

Juba Arabic (*Arabi Juba*) in the post-independence era: linguistic and socio-linguistic implications

Resoconto e risultati preliminari della missione di ricerca a Juba, Sud Sudan
21 luglio – 31 agosto 2013

La prima missione di ricerca svolta da Mauro Tosco (Università di Torino) e Stefano Manfredi (Università di Napoli 'L'Orientale') per il progetto di ricerca *Juba Arabic (Arabi Juba) in the post-independence era: linguistic and socio-linguistic implications* si è incentrata sull'analisi di diversi aspetti della situazione sociolinguistica e delle caratteristiche linguistiche del pidgin-creolo denominato Juba Arabic.

In primo luogo, si è preceduto a una **valutazione quantitativa del multilinguismo e delle pratiche linguistiche** che caratterizzano il centro urbano di Juba tramite l'impiego di **questionari sociolinguistici** in due zone diverse della città (i.e. Malikiya e Gudele). Il campione (composto di 50 unità familiari, circa 300 persone, per ogni quartiere) dimostra che, nonostante un alto grado di multilinguismo dovuto alla convivenza di numerose lingue nilotiche con diverse varietà di Arabo, Inglese e Swahili, il Juba Arabic è andato incontro ad un **importante processo di nativizzazione** (creolizzazione) e che attualmente rappresenta la lingua nativa della maggior parte della popolazione urbana di Juba.

La seconda parte della ricerca sul campo è stata dedicata alla registrazione **d'interviste individuali e collettive intese a sviluppare un'analisi della coscienza sociolinguistica e delle attitudini metalinguistiche** espresse da parlanti nativi e non-nativi di Juba Arabic. Lo scopo di queste interviste sociolinguistiche (35 interviste in Juba Arabic, per un totale di circa 55 ore di registrazioni) è principalmente quello di dare una **dimensione qualitativa alla valutazione sociolinguistica del processo di nativizzazione del Juba Arabic**. In particolare si sono analizzati punti quali la coscienza della distinzione tra arabo sudanese e Juba Arabic, le rappresentazioni metalinguistiche dei cambiamenti che hanno interessato il Juba Arabic negli ultimi anni, la relazione tra identità etnolinguistica e nativizzazione del Juba Arabic, le attitudini sociopolitiche *vis-à-vis* del Juba Arabic, dell'Inglese e delle altre lingue autoctone.

Al fine di meglio contestualizzare le attitudini metalinguistiche dei parlanti di Juba Arabic, una terza parte della missione è stata dedicata alla **registrazione d'interviste con rappresentanti del governo sud-sudanese e organizzazioni non-governative involte nello formalizzazione e nell'applicazione della politica linguistica del più giovane stato d'Africa**. In generale, si può notare che in aperto contrasto con il largo impiego del Juba Arabic sia come lingua vernacolare che come mezzo di comunicazione veicolare, il governo sud-sudanese ha scelto di non riconoscere alcun statuto ufficiale a questo pidgin-creolo, principalmente come reazione ideologica alle politiche di arabizzazione storicamente perpetrate dal Sudan.

In fine, si è proceduto alla **raccolta di dati linguistici nei domini nella morfologia, sintassi, semantica, pragmatica e lessico del Juba Arabic**. I dati, sotto forma di questionari e di registrazioni semi-spontanee (circa 35 ore di registrazioni), costituiranno la base empirica per una serie di pubblicazioni su specifici aspetti della grammatica del Juba Arabic quali le marche morfologiche di tempo, aspetto e modo, la subordinazione verbale, le frasi ditransitive, l'espressione del focus.

La missione di ricerca si è avvalsa di una **collaborazione con l'Università di Juba**

(Dipartimento di Lingua Araba) che ha fornito aiuto logistico e la preziosa collaborazione di due studenti (Sara Bojo Lokudu e Claudius Waran Patrick) per la realizzazione del survey sociolinguistico di Juba.

Articoli e presentazioni sviluppate sulla base dei dati raccolti durante la ricerca (a dicembre 2013):

- Conferenza divulgativa.

Tosco, Mauro e Stefano Manfredi. 2013. 'Juba Arabic (*Arabi Juba*) in the post-independence era: linguistic and socio-linguistic implications'. 28 agosto 2013, Università di Juba.

- Intervento

Tosco, Mauro Stefano Manfredi. 2013. 'Ideologia e pratica nella politica linguistica sud-sudanese'. Intervento al 3° Convegno CUCS, Università di Torino, 19-21 settembre 2013.

- Articolo in rivista con comitato di lettura.

Manfredi, Stefano e Mauro Tosco. In pubblicazione (ottobre 2014). 'The morpho-syntax and prosody of topic and focus in Juba Arabic', in S. Manfredi e M. Tosco (eds.), *Arabic-based pidgins et creoles: descriptive, comparative, and socio-historical issues*. Numero speciale del *Journal of Pidgin and Creole Languages*.